

# 天主教聖谷東區中文週訊



## 乙年聖家節

主曆二〇一四年十二月廿八日

### 我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

### 神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平綸音》)

### 乙年聖家節：因信德而生活的家庭

聖家節自然提醒人向聖家學習，不過聖家的組合很特別，與一般家庭不同，效法時要很小心。讓我們用今日的福音做反省。

聖家重視聖殿：聖殿是當時猶太人信仰的中心，它代表著天主的臨在，路加尤其喜歡把聖殿放在他福音中一個重要的位置。耶穌出生後的奉獻禮，十二歲時的成人禮，都在聖殿舉行，聖家總不放棄每個上聖殿朝拜天主的機會。重視聖殿是以色列人的傳統：「萬軍的上主，祢的居所是多麼的可愛！……上主，居住在祢的殿宇，常讚美祢的，真是有福！」（詠八四2、5）聖家保持了這個優美的傳統，福音提到的女先知安納也極喜愛聖殿，她「晝夜侍奉天主，從沒有離開聖殿」，天主因而眷顧了她。我們對聖堂有同樣的歡樂、尊敬的态度嗎？基督徒對聖堂的重視，可反映其信仰的狀態。信仰冷淡的人往往第一件放棄的事，就是不再去聖堂，表示天主在他生活中已沒有地位。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

聖家重守法精神：今天福音讀經中，四次提到聖家「按上主的法律」行事。聖母瑪利亞行取潔禮（以色列人認為婦女生男孩後四十天是不潔的，生女孩則八十天不潔），嬰孩耶穌行割損禮（這是加入天主選民的標記），其父母行奉獻禮及贖回禮。為虔誠的以色列人，梅瑟的法律是神聖的，代表了天主的意思，守法表示對天主恩寵的感謝與回應。聖家並非為守法而守法，法律是他們接近天主、回應天主的機會，他們樂於遵行。聖家遵行法律時，大概沒有想到自己的行為會為別人帶來無比的喜樂。虔誠的義人西默盎懷抱嬰孩耶穌，真的開心死：「上主！現在可照祢的話，放祢的僕人平安去吧！」八十四歲的女先知安納見到耶穌後，同樣喜樂地稱謝天主。天主往往藉人的守法行為把恩寵賞給第三者。

今人喜歡自由，嫌惡約束，甚至連教會的法律也覺得太拘謹，認為在這崇尚自由的時代，不應有太多法律的包袱。聖家喜愛法律的態度，助我們明白守法是接近天主的途徑，為己為人都能帶來喜樂。

聖家因信德而生活：第一、二篇讀經都提到亞巴郎的信德，他遇到無法明瞭的事，如年老的太太撒辣生依撒格、天主要他祭獻兒子等，他總相信天主的話，毫不猶豫地實行了，因此他成為信德之父。聖家也有很多事情不明白：童貞女懷孕生子、耶穌生在馬槽、牧童來朝拜、今日福音西默盎與安納的出現、西默盎預言有利劍刺透瑪利亞的心靈，聖家沒有抱怨質問天主「為什麼」。聖母不明白時，只把一切默存在心中，反覆思量，信賴天主的安排。

今人最喜歡問：「為什麼？」問問題帶來思考，也帶來新發現、新發明，改變生活的質素與方式。但在信仰的領域，問問題不一定是適當的方法，因為信仰上，並非時時處處有理性的答案。在現世旅途中，我們往往不知道真相的全部，我們必須懷著信德，相信天主自有安排，像聖家一樣，生活在信賴與希望中。

中國教友對聖家有特別的喜愛，讓我們不要停在欣賞這個「夢幻組合」裡，而是更進一步效法聖家熱愛聖殿，喜歡守法，並信賴天主，因信德而生活。

# 主日彌撒欄

進堂曲： 124 普天下大欣慶

A 4/4

1 | 1 - 5 1 | 2 - 5 - | 3 2 3 4 | 3 - 2

1、 普 天 下 大 欣 慶， 萬 民 大 眾 歡 迎，  
 2、 在 城 外 眾 牧 童， 勤 勞 耐 受 朔 風，  
 3、 眾 牧 童 多 慶 幸， 捷 足 同 到 馬 槽，

1 | 1 - 7 6 | 7 1 2 3 | 7 - 6 5 | 5 - - - |

1、 你 相 隨 到 相 隨 到 白 冷 城。  
 2、 眾 天 使 起 輕 歌 繚 繞 雲 中。  
 3、 見 若 瑟 瑪 利 亞 和 耶 穌 聖 嬰。

5 - 4 3 | 4 - 3 - | 2 3 1 2 | 7 . 6 5

1、 耶 穌 聖 嬰 孩， 降 生 在 馬 槽 裡。  
 2、 榮 福 於 天 主， 良 善 受 享 太 平。  
 3、 一 心 相 尊 敬， 三 聖 一 家 真 光 榮。

1 | 1 7 1 2 | 1 - 5 3 | 3 2 3 4 | 3 - 2

都 叩 首 在 地 欽 崇， 又 叩 首 在 地 欽 崇

3 | 4 3 2 1 | 7 - 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - ||

再 叩 首 在 地 欽 崇 耶 穌 聖 嬰。

## 讀經一：

恭讀創世紀 十五, 1~6; 二一 1~3

有一天, 上主在神視中對亞巴郎說:「亞巴郎, 你不要怕, 我是你的盾牌; 我要給你豐厚的報酬。」亞巴郎說:「我主上主! 祢能給我什麼? 我一直沒有兒子; 繼承我家業的是大馬士革人厄里厄則爾。」亞巴郎又說:「祢沒有賜給我後裔, 因此, 只有一個家僕來作我的繼承人。」有上主的話答覆他說:「這人決不會是你的繼承人, 而是你親生的兒子要做你的繼承人。」於是上主領他到外面說:「你仰觀天空, 數一數星星, 你能夠數清嗎?」隨後對他說:「你的後代也要這樣多。」亞巴郎相信了上主, 上主就以此算為他的正義。上主照所許的, 眷顧了撒辣; 上主對撒辣實踐了祂的諾言。撒辣懷了孕, 在天主所許的時期, 給年老的亞巴郎生了一個兒子。亞巴郎為撒辣給他所生的兒子, 起名叫依撒格。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 答唱詠： 詠一〇四

答： D 3/4 虔敬、歡欣 ♩ = 138 朱健仁 曲

3# 2 3 | 1 - 5 | 1 2 3 | 2 - - | 2# 1 2 | 5 - - | 2 3 2 | 1 - - |

祂是上主 我們的天主, (永遠信守 祂的盟約。

6# 5 6 | 4 - 1 | 4 5 6 | 5 - - | 2# 1 2 | 5 - - | 2 3 2 | 1 - - | 1 - ||

祂是上主 我們的天主, ) 永遠信守 祂的盟約。

## 領：

一、請眾感謝上主, 宣揚祂的聖名, 在萬民中宣揚祂的工程。你們要謳歌讚頌祂, 傳述祂的奇工妙化。

二、你們要以祂的聖名而自豪, 願尋求上主的人滿心喜悅。你們要尋求大能的上主, 時常想望瞻仰祂的慈顏。

三、天主的僕人亞巴郎的後裔, 上主所選的雅格的子孫! 你們要記念祂的奇事, 祂的神蹟和祂的判詞。

四、祂永遠信守祂的盟約, 萬世不忘祂的承諾: 與亞巴郎所訂的盟約, 向依撒格所作的承諾。

## 讀經二：

恭讀致希伯來人書 十一, 8, 11~12, 17~19

弟兄姊妹們: 亞巴郎因為有信德, 蒙天主召選時, 就聽命往他將要承受為產業的地方去了: 他出發時, 還不知道要到哪裡去。撒辣因為有信德, 她雖然過了生育的年齡, 竟然得到了懷孕生子的能力, 因為她相信那應許者是信實的。因此從一個人, 而且從一個已經失去生育能力的人, 竟然生了子孫, 如同天上的星星那麼多, 又像海岸的沙子, 不可勝數。亞巴郎因為有信德, 在受試探的時候, 獻上了依撒格; 亞巴郎原是那承受了恩許的人, 竟然獻上了自己的獨生子: 因為天主向他說過:「祇有從依撒格生的, 纔可以稱為你的後裔。」亞巴郎深信天主有使人從死者中復活的能力, 因此, 天主又把依撒格還給了他: 這是一種預像。——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答： D 3/4

3 2 | 1 2 3 4 | 5 - 1 7 | 6 - 6 | 5 - - | 1 7 6 | 5 6 7 | 1 5 4 | 3 - ||

阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。

領：天主在古時, 曾多次並以多種方式,

藉著先知對我們的祖先說過話;

但在這末期內, 祂藉著自己的兒子對我們說了話。

天主立了祂為萬有的繼承者, 並藉著祂造成了宇宙。

## 福音：

恭讀聖路加福音 二, 22~40

若瑟和瑪利亞按照梅瑟的法律, 到了取潔的日期, 便帶著孩子耶穌上耶路撒冷去, 把祂獻給上主, 就如上主的法律上記載的:「凡是頭胎的男孩, 都應奉獻給上主。」他們也依照上主法律的規定, 獻上祭物: 就是一對斑鳩或兩隻鸚鵡。那時, 在耶路撒冷有一個人, 名叫西默盎。這人是虔誠的義人, 一向期待著以色列的安慰者來到, 而且聖神也在他身上。他曾蒙聖神啟示: 知道自己在去世以前必將看見上主的受傅者——基督。他在聖神的感動之下進了聖殿; 那時耶穌的父母抱著孩子正走進來, 要按著法律的慣例為祂行禮。西默盎就雙手接過祂來, 讚美天主說:

「上主! 現在可照祢的話, 放祢的僕人平安去吧! 因為我已目睹祢為萬民準備好的救主: 就是啟示列邦的光明, 以色列子民的光榮。」

孩子的父母聽到關於耶穌所說的這些話, 非常驚異。西默盎祝福了他們, 並對耶穌的母親瑪利亞說:「聽著,

這孩子已經被選定，祂要使以色列中許多人跌倒並興起，並將成為人反對的目標——妳自己的心也將被一把利劍刺透——這樣使許多人心中的意念被揭露出來。」

又有一位女先知安納，是阿協爾支派法努耳的女兒，已經上了年紀。結婚後，和丈夫住了七年，就寡居了，直到八十四歲。她守齋祈禱，晝夜侍奉天主，沒有離開過聖殿。就在那時候，她也前來稱謝天主，並向所有期待耶路撒冷得救贖的人，講論這孩子的事。

耶穌的父母按著上主的法律辦完了一切，便返回加里肋亞，到了他們的本鎮納匝肋。孩子漸漸長大，強壯起來，充滿智慧，天主的恩寵常在祂身上。

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

**遣散曲：願上主的話堅固你**

D 6/8

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3  
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||  
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

**彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church**

**奉獻代表：**本週請聖燭者。

**奉獻曲：獻上我的歌**

C 4/4 Joseph M. Martin  
高蔡慧君 譯

5 3 4 5 5 5 | 4 4 5 4 3 | 5 3 4 5 i | 4 3 4 2 . 0 |  
我拿什麼獻給 馬槽的嬰孩？用什麼表達 我的 愛？

4 3 4 2 3 4 | 5 3 2 2 1 | 4 3 4 2 - | 4 3 6 5 - |  
我拿什麼獻給 聖嬰主耶穌？能獻什麼？ 能獻什麼？

5 3 4 5 5 5 | 4 4 5 4 3 | 5 3 4 5 i | 4 3 4 2 . 0 |  
我拿什麼獻給 萬物創造者？我有什麼配 獻給 祂？

4 3 4 2 3 4 | 5 3 2 2 1 | 4 3 4 2 - | 4 3 6 5 - <sup>2/4</sup> 5 0 |  
我拿什麼獻給 至高的君王？能獻什麼？ 能獻什麼？

3 5 | <sup>4/4</sup> 6 - 7 . 6 | 5 - 1 - | 4 - i 7 | 6 - 5 . 0 | 4 5 6 i |  
我要 唱 阿 肋 路 亞，主，我敬 拜 祢。 終我一生

7 7 6 | <sup>#</sup> 5 2 i - | 4 5 6 7 i 7 | i - 0 - | 0 - - - || <sup>D<sup>b</sup></sup> 0 - - - |  
要歌頌 讚美祢。 將我的歌獻給 祢。

0 3 3 4 5 5 5 | 4 4 5 4 3 | 0 3 3 4 5 i i | i 6 4 5 . 0 |  
主使我口愛唱 歡欣的樂音，主使我心滿溢 祂的慈愛。

4 3 4 2 3 4 | 5 3 2 2 1 | 4 3 4 2 - | 4 3 6 5 - <sup>2/4</sup> 5 0 |  
使我生命充滿 聖神的平安。我今要唱，我今要唱，

3 5 | <sup>4/4</sup> 6 - 7 . 6 | 5 - 1 - | 4 - i 7 | 6 - 5 . 0 | 4 5 6 i |  
我要 唱 阿 肋 路 亞，主，我敬 拜 祢。 終我一生

7 7 6 | <sup>#</sup> 5 2 i - | 4 5 6 7 i 7 | i - 0 - | 4 5 6 7 |  
要歌頌 讚美祢。 將我的歌獻給 祢。 將我的歌

i 7 | i - - - | i - 0 - ||  
獻給 祢。

**領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。**

**領主曲：121 朝拜聖嬰歌**

F 2/4 J=100 Noel popul

5 1 | 1 3 1 | 5 1 | 1 - | 1 1 2 | 3 4 3 | 2 1 | 2 - |  
耶穌 誕生 白冷 城， 可親可 愛可 敬聖 嬰，

5 1 | 1 3 1 | 5 1 | 1 - | 1 1 2 | 3 4 3 | 2 5 | 1 - ||  
眾教 友同 表至 誠， 前往朝 拜感 謝欽 崇。

3 5 | 5 4 3 | 4 6 | 5 - | 3 4 | 5 6 5 | 4 3 | 3 2 |  
1、 是夜 三更耶 穌誕 生， 不由 人道不 損童 貞。

2、 於是 聖母手 捧聖 嬰， 襁褓 裹體置 馬槽 中。

3、 忽然 山洞光 明燦 爛， 天神 歌樂美 妙無 比。

4、 報於 牧童前 去朝 拜， 牧童 聞言喜 出望 外。

3 5 | 5 4 3 | 4 6 | 5 - | 3 4 | 5 6 5 | 4 3 | 2 - ||  
1、 聖母 仍舊玉 潔冰 清， 原似 日光透 過水 晶。

2、 偕同 若瑟伏 拜欽 崇， 認為 真主愛 慕難 名。

3、 天主 受享榮 福於 天， 良人 受享太 平於 地。

4、 往朝 救主飛 奔不 怠， 朝拜 既訖歸 揚主 愛。

**請聖燭祝福禮**

**上週：**方紹堃夫婦。

**本週：**蘇大文。

(有意請聖燭者，請與蘇闊姊妹登記：(626) 758-7007)

**祝福曲：上主的祝福**

F 4/4 詞：戶六 24~26  
曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |  
願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你

6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 . 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||  
願上主轉面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

**出堂曲：119 普天同慶**

C 2/4 Handel

i 7 . 6 | 5 . 4 | 3 2 | 1 . 5 | 6 . 6 | 7 . 7 | i . i |  
1、普天同慶 救 主降 臨，恭 迎耶 穌聖 嬰，萬

2、普世信 友 齊 來讚 美，聖 嬰萬 世君 王，為

3、普世信 友 齊 來敬 拜，欽 崇耶 穌聖 嬰，感

4、天主聖 子 自天 下 降，聖 心慈 仁無 量，廣

i 7 6 5 | 5 . 4 3 i | i 7 6 5 | 5 . 4 3 3 | 3 3 3 3 4 |  
1、眾信友請 齊 來，踴 躍齊 歌合 歡 欣，真 光普 照大

2、救世自天 下 降，贖 世羔 羊何 慈 祥，抑 群魔 制凶

3、謝若瑟 與 瑪利亞，懷 抱養 育耶 穌聖 嬰，至 尊天地 大

4、施聖愛 顯 謙 良，賞 我和 平與 安 祥，虔 心奉 獻身

5 . 4 3 | 2 2 2 2 3 | 4 . 3 2 | 1 1 6 | 5 . 4 3 4 | 3 2 | 1 - ||  
1、地，普 天神 人共 慶，讚 頌稱 揚 耶 穌聖 嬰。

2、狂，我 眾萬 民敬 仰，耶 穌聖 嬰 永 世為 皇。

3、主，降 生貧 寒馬 槽，耶 穌聖 嬰 永 世為 皇。

4、靈，報 主洪 恩無 疆，耶 穌聖 嬰 永 世為 皇。

# 祝大家新年快樂！

## 堂區消息

### 本堂神父的聖誕訊息

親愛的堂區教友們：

聖誕期是我們與家人團聚並彼此珍惜的時刻。在我們慶祝聖誕節之際，我偕同堂區所有的神父及職員們同禱，祝您及您的家人充滿聖誕的祝福。願耶穌降生帶來的平安與喜樂充滿您們。祝大家聖誕快樂並願明年是充滿天主的祝福的快樂的一年。

願天主降福大家，

*Fr. John*



### 本堂天主之母節彌撒時間

一月一日是天主之母節。本堂彌撒時間如下：  
12/31 (週三) 7 PM; 1/1 (週四) 8:30 AM、10 AM  
請注意：本堂辦公室陽曆除夕及新年公休二日。

### 本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 成立廿三週年感恩聖祭

時間：主曆二〇一五年一月十七日 (週六) 下午五時  
詳情請洽 Priscila Almendral (909) 598-2255 或  
Jeffin Teoxon (626) 806-8677.

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

### 艾立勤神父聖依納爵工作坊

主題：談聖依納爵式的祈禱  
地點：蒙市聖湯瑪斯堂新禮堂  
1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754  
時間：1/10/2015 (週六) 9:30 AM 至 3:30 PM  
費用：\$10 包括午餐等  
報名：張美華姊妹 (909) 374-7093  
蘇 闊姊妹 (626) 758-7007

### 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。  
買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！

### 彌撒特別意向欄 (請在一週前直接交給神父)：

楊振蘭為家人求天主保佑健康快樂。  
陳美珠為家庭求平安。  
李黃卓辰率子女為先夫李昌權先生亡靈獻彌撒，  
求主賜天鄉永福，並感謝主恩，求全家平安健康。  
本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。  
本華人教友團體為周方濟求安息主懷。  
陳美珠追思朋友名貞父親陳日新、母親黃秀英獻彌撒。  
陳昭娥率同子女為甄植榮逝世七週年求主恩賜天鄉永福。  
張燕為舅舅于其康靈魂求主接納，盼享天國永福。  
張彼得及姊妹們為母親 Maria Chang 逝世兩週年求安息主懷。  
徐黃淑英同子女為徐木彬 Nicolaus 求安息主懷。  
張相之、沙玉芝為 Sandy 蔡求安息主懷。  
聖母軍萬應聖母支團為商伯母陳全知女士求天國永福。  
安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。  
周府全家為周方濟求天鄉永福。  
葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求靈魂早登天堂。  
張永安為劉維鴻求安息主懷。  
范羅瀧梅為先生范宏昌求安息主懷、早日升天。  
張世琪率同子女追思趙洪耀逝世四週年，求安息主懷。  
王素綺全家為父親王鐵威十月十日過世奉獻彌撒，求主賜  
安息主懷。  
胡聖嘉為父親胡拯華逝世週年紀念求安息主懷。  
李黃卓辰率子女為馮光顯老先生求主賜靈魂早登天鄉。  
章桐君為亡友張容韻求安息主懷。

### 代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129)：

**求健康：**楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、  
阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、  
簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、  
曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、  
趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、  
于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、  
麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、張婷江、陳莉嫻、  
Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、郭德蘭、  
Evyonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、  
袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、薛衡山、  
Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、林菊英、  
李蕙若、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、李沁、  
馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、  
吳清池、劉凌永芳、張世風、張永祜、陳金龍、朱彩玲、  
任德忠、劉單占淑、陳大安、全文恩、Joanna 梁、牛濟滄、  
Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、黃佩芹、曾少屏、林崇愷、  
薛玉山、李何若珍、Betty 高、葉壁瑄、周雍銓。  
**為新亡者祈禱：**范宏昌、陳劉寶芬、周方濟、許進生、  
劉維鴻、郭友松、王鐵威、徐木彬、于其康、Sandy 蔡、  
陳全知。

## 佈告欄

十二月：始胎無原罪聖母月 / 一月：耶穌聖名月  
社區服務學分啟事

請年輕學生參與我們教會服務，如教主日下午英文  
班發音、幫忙在聖誕夜佈置同樂會場地等等，可以拿  
社區服務學分。有意者請與符會長聯絡：626-839-8845